

# Alfabet Paszka



NR 2807

# Alfabet Paszka

Berent, stylistyka (i okolice), Żeromski

pod redakcją

Jana Jakóbczyka, Krystyny Kralkowskiej-Gątkowskiej,  
Magdaleny Piekary



Redaktor serii: Historia Literatury Polskiej  
Marek Piechota

Recenzent  
Krzysztof Biliński

## Przeczytacie — słowo od redaktorów tomu

Na różnych poletkach:  
zainteresowania badawcze Jubilata

Istnieje w środowisku polonistycznym przekonanie, że Profesor Jerzy Paszek całą swoją aktywność i zapał badacza literatury skoncentrował na rozpoznawaniu tajników (szczególnie stylistycznych i tekstologicznych) twórczości Wacława Berenta i Stefana Żeromskiego. To w dużej mierze prawda, ale energii i ciekawości starczyło Profesorowi, by dowieść poetyckości *Pamiętników* Paska i poszukać kalamburów w *Lolicie* Nabokowa, prowadzić „zabawy z Anną Livią” (fascynacje Joyce’em) i prześledzić „domowy” marinizm Morsztyna. Podobnych zestawień, pokazujących różnorodność fascynacji i skalę literaturoznawczych kompetencji, moglibyśmy zaprezentować pokaźną liczbę. Wartością naczelną dorobku Profesora Paszka jest wierne, pełne uporu (bo wynikające z przekonania, że to o najpoważniejszych literackich osiągnięciach mowa) komentowanie twórczości Berenta i Żeromskiego, ale zauważyć też można w strategii Badacza świadome, może nawet wyrafinowane, stosowanie płodozmianu w wyborach tematów, metodologii, teoretycznych inspiracji; sarkastyczne diagnozy o starzejących się w tempie przyspieszonym literaturoznawczych tekstach i ciekawość nowinek, odkrywanie zapładniających walorów zmiennych mód

w humanistyce, ale też: szacunek dla starych mistrzów i opracowań sprzed lat, których przebić nie potrafią „pstrokate” interpretacje bieżącej produkcji polonistycznej (spośród dyscyplin sportowych Jubilat uprawia „literaturoznawcze zapasy” i grę w scrabble).

Profesor Paszek opublikował dziesięć książek, ale napisał przynajmniej jeszcze kilka. Bo też, na przekór polonistycznym obyczajom, nigdy nie zadbał, by swe szkice oraz artykuły wyłuskać z różnych tomów zbiorowych, czasopism — i przedstawić czytelnikom w postaci książki. A byłyby to publikacje spójne, cenne poznawczo, atrakcyjne czytelniczo. Najmniej cztery książki powinny zainteresować wydawcę; tytuły mogłyby brzmieć np.: *Przypadki różne poetów Skamandra*, *W translatologicznej sieci*, *Z doświadczeń edytora* i *Literaturoznawstwo na bezdrożach*.

Przegląd bibliografii prac Jubilata pozwala zauważyć symptomatyczną ewolucję zainteresowań. Trzydziestoletni literaturoznawca zatroskany jest poziomem szkolnej edukacji. Publikuje też skrypty dla studentów: *Stylistyka. Przewodnik metodyczny* oraz *Młoda Polska. Wybór tekstów do ćwiczeń z historii literatury*. Potem powróci jeszcze do tej społecznie ważnej aktywności, pisząc książkę *Przeczytacie „Ferdynand”*. *Szkolna encyklopedia języków Ferdynandki* (Katowice 1998; współaut. Filip Mazurkiewicz) i opracowując szkolne wydanie *Szyfrowych prac*. Czterdziestoletni Profesor koncentruje się na badawczej detektywistyce, w efekcie powstaje książka o aluzji literackiej (*Sztuka aluzji literackiej. Żeromski — Berent — Joyce*), studium: *Jak tropić aluzje literackie?*, w rezultacie, nieco później, tropi niezrozumiałstwo w *Weselu*. W piątej dekadzie życia Profesor Paszek, autor niepublikowanej powieści pt. *Pornochwile* i pastiszu wiersza erotycznego Aleksandra Fredry — *Pan Starosta*, począł penetrować tematy erotyczne w literaturze (trzeba wszakże odnotować, że inicjacje miały już miejsce w 1974 roku; publikuje wówczas tekst: *Danae Żeromskiego*). I tak powstały studia o erotyce i stylu w *Dziennikach Żeromskiego*, o pornografii w *Motorach Zegadłowicza*, o „alfabecie ciała na warsztacie tłumacza”. W szóstej dekadzie intensyfikacji ulegają zainteresowania translatologiczne Profesora Paszka, pisze np. o *Incipicie „Eugeniusza Oniegińa” po polsku*, o *Rosyjskim Leśmianie dwakroć przepolszczonym*,

o *Czeskim i polskim przekładzie „Ulissesa”*. Z biegiem czasu coraz bardziej ekscytują Jubilata różne przypadłości literaturoznawstwa (szerzej: naukowej pragmatyki) — zjawisko plagiatu, starzenia się historycznoliterackich komentarzy, strategii kreowania naukowej kariery („*Blady blask*”. *Plagiat i antyplagiat filologów*). Sceptyczny i wstrzemięźliwy wobec przekonań o trwałości historycznoliterackich rozpraw, skuteczności interpretacyjnych zabiegów — cenił wielce filologiczną rzetelność, tekstologiczne ustalenia, edytorskie fundamenty poważnego literaturoznawstwa. Dlatego też tak istotne w Jego dorobku są edycje naukowe *Próchna* Berenta i *Popiołów* Żeromskiego. Warto w tym kontekście przywołać głos w ankiecie „Tekstów Drugich” (2001); oto dziesięć najważniejszych osiągnięć polonistyki wedle Profesora Paszka:

1. S. Barańczak: *Ocalone w tłumaczeniu*
2. W. Bolecki, R. Nycz — wydanie krytyczne *Utworów wybranych* Berenta
3. Z. Goliński — wydanie krytyczne *Pism zebranych* Żeromskiego
4. K. Górski — wydanie krytyczne *Pana Tadeusza* oraz redakcja SJAM
5. J. Kleiner — wydanie krytyczne *Dzieł wszystkich* Słowackiego
6. J. Krzyżanowski: *Historia literatury polskiej. Alegoryzm — preromantyzm*, a także *Neoromantyzm polski*
7. H. Markiewicz: *Główne problemy wiedzy o literaturze*, a także tegoż redakcja i edycja *Sztuki interpretacji*
8. L. Płoszewski — wydanie krytyczne *Dzieł zebranych* Wyspiańskiego
9. K. Wyka: *Pan Tadeusz. Studia o poemacie* i *Pan Tadeusz. Studia o tekście*
10. C. Zgorzelski — wydanie krytyczne czterech tomów *Wierszy* Mickiewicza.

Po lekturze bibliografii J. Paszka,  
czyli Przeczytacie o profuzji profesji i heblowaniu Struga

Stylistyka, scrabble, gry/zabawy z językiem — trudno orzec, czy kolejność tych fascynacji jest słuszna i oznacza hierarchię. Najpewniej, zależnie od czasu — różnie bywało. W latach dziewięćdziesiątych i na początku tego stulecia odnotować trzeba zagęszczenie publikacji o scrabblach; książka: *M-szał słówek. Piątki, czyli 24 000 słów pięcioliterowych z przedłużeniami (i bez nich), tudzież 4 000 haseł słownika trudniejszych wyrazów*; artykuły, notki, polemiki, nauki: *Lingwistyka w świetle scrabble, Jak wygrywać w scrabble?, Scrabble rekordowe, Poezja scrabble, Scrabble i taktyki*.

Wrażliwość na dźwięki w literaturze okazywał Jubilat nieustająco. I tak, kalamburów poszukiwał w *Panu Tadeuszu*, *Lolicie*, zastanawiał się nad specyfiką polskiego kalamburu, ujawniał polifoniczność w *Oziminie* Berenta, wskazywał anagramy Schulza. A gdy zajął się opracowaniem haseł w *Słowniku wiedzy o literaturze* (Katowice 2008), to pośród około czterdziestu definicji zjawisk stylistycznych doszukamy się takich, które w trakcie literaturoznawczej aktywności najbardziej interesowały Jubilata, czyli (pozostaniemy przy literze „a”): *Adideacja, Alegoria, Aliteracja, Aluzja literacka, Amfibolia, Anagram, Anakolut, Animizacja, Antanaklasis, Antonim, Antonomazja, Antropomorfizacja, Antyteza, Apostrofa, Apozycja, Archaizacja, Archaizm, Asyndeton, Attycyzm, Augmentatyw, Azjanizm*.

Profesor Paszek dbał o oryginalność tytułów, efektywność nagłówek; stąd *Profuzje profesji, Horror errat, M-szał słówek* czy *Przeczytacie „Ferdydurke”*. Stąd kunsztowna, wyrafinowana, niekiedy ryzykowna, szata stylistyczna konkluzji w artykułach Jubilata. Cenił bowiem bardzo rzetelny profesjonalizm, ale także artystyczną inwencję, pomysłowość interpretacji, oryginalność wypowiedzenia. Śladem Żeromskiego „dłubał” w języku i poszukiwał słówek. Wreszcie, powiedzmy to też jasno, lubił prowokować, nie stronił od polemicznego zwarcia. Bo też nic nie irytowało go tak bardzo jak senność literaturoznawczej poprawności, inscenizowa-



nie nauki i redakcyjne błędy. Wielu pośród nas nie mało zawdzięcza Jego korektorskiemu oku.

Jerzy Paszek był uczniem Profesora Henryka Markiewicza. Zawsze bardzo cenił sobie ten patronat. Z należną rewerencją podkreślał wielokrotnie ów fakt, odnotowując kolejne jubileusze swego Nauczyciela i Mistrza. Tym razem Profesor Markiewicz, w liście do redaktorów tomu, przekazał najlepsze życzenia, wyraził uznanie dla dokonań Ucznia, który nieoczekiwanie, mimo młodego wieku, też został Jubilatem.

Katowice, luty 2010 r.

JJ

## Spis treści

Przeczytacie — słowo wstępne od redaktorów tomu . . . . .	5
Ewa Kosowska Jerzemu Paszkowi myśli różne porządkiem abecadła wyłożone . . .	11
Bibliografia prac Profesora Jerzego Paszka za lata 1968—2010 ( <i>Małgorzata Piechota</i> ) . . . . .	19

### Berent

Wojciech Gutowski „Ja, zgnilizny twej powiędły kwiat...”. Imaginacja rozkładu w prozie artystycznej Wacława Berenta . . . . .	47
Krzyszyna Kralkowska-Gątkowska Chart — przewodnik dusz. Psia symbolika rytuału przejścia w <i>Próchnie</i> Wacława Berenta . . . . .	79
Jan Jakóbczyk Berent i polityka (kilka impresji) . . . . .	95
Janusz Ryba O Kołłątaju, „pasztecie” i oświeceniowych <i>folios</i> . Impresja z lektury <i>Diogenesa w kontuszu</i> Wacława Berenta . . . . .	108
Elżbieta Dutka <i>Trzecie królestwo</i> Andrzeja Kuśniewicza a <i>Żywe kamienie</i> Wacława Berenta . . . . .	117

## Stylistyka (i okolice)

Anna Martuszevska	
Jeszcze o stylu realistycznym i trzeciosobowej narracji . . . . .	135
Jacek Lyszczyzna	
Styl i światopogląd. O oświeceniowej i romantycznej semiotyce pejzażu . . . . .	152
Marek Piechota	
„Arma virumque cano...”. Niepowtarzalny urok pierwszych zdań arcydzieł . . . . .	160
Marian Kisiel	
Dwa wiersze Juliana Przybosa . . . . .	182
Ryszard Koziołek	
Jak Tuwim napisał wiersz Baudelaire’a . . . . .	202
Józef Olejniczak	
Końce Historii Gombrowicza . . . . .	218

## Żeromski

Stefan Zabierowski	
Stefan Żeromski <i>Na probostwie w Wyszku</i> . (Próba lektury) . . . . .	235
Ewa Wąchocka	
<i>Róża</i> Stefana Żeromskiego: kreowanie mitu . . . . .	260
Anna Gomółka	
Dmowski — Żeromski — Witort, czyli dyskusja o rosyjskiej szkole . . . . .	272
Teresa Wilkoń	
<i>Pieta</i> Ribery. Tajemnicze odkrycie Żeromskiego . . . . .	301
Aleksandra Paszek	
Enumeracyjna emulacja Żeromskiego z Berentem . . . . .	311

Redaktor: Katarzyna Więckowska  
Projektant szaty graficznej: Barbara Frankiewicz  
Redaktor techniczny: Barbara Arenhövel  
Korektor: Barbara Jagoda

Copyright © 2010 by  
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego  
Wszelkie prawa zastrzeżone

ISSN 0208-6336  
ISBN 978-83-226-1978-2

Wydawca  
**Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego**  
**ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice**  
[www.wydawnictwo.us.edu.pl](http://www.wydawnictwo.us.edu.pl)  
e-mail: [wydawus@us.edu.pl](mailto:wydawus@us.edu.pl)

---

Wydanie I. Ark. druk. 20,5. + wklejka. Ark. wyd. 18,5. Papier  
offset. kl. III, 90 g Cena 30 zł

---

Łamanie: Pracownia Składu Komputerowego  
Wydawnictwa Uniwersytetu Śląskiego  
Druk i oprawa: PPHU TOTEM s.c., M. Rejnowski, J. Zamiara  
ul. Jacewska 89, 88-100 Inowrocław